Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pochowano go w obrębie jego dziedzictwa w Timnat-Cheres,\* na pogórzu Efraima, na północ od góry Gaasz.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pochowano go w obrębie jego posiadłości w Timnat-Cheres, na pogórzu Efraima, na północ od góry Gaasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pogrzebali go na obszarze jego dziedzictwa w Timnat-Cheres, na górze Efraim, na północ od góry Gaasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I gdy go pogrzebli na granicy dziedzictwa jego w Tamnatheres na górze Efraim, od północy góry Gaas; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pogrzebli go na granicy osiadłości jego w Tamnatsare na górze Efraim od północnej strony góry Gaaz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pochowano go w posiadłości Timnat-Cheres, którą otrzymał w dziedzictwo, przy górze Efraima, na północ od góry Gaasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pogrzebano go w obrębie jego dziedzictwa w Timnat-Cheres, na pogórzu efraimskim, na północ od góry Gaasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pochowali go na terenie jego posiadłości w Timnat-Cheres na wyżynie efraimskiej, na północ od góry Gaasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pochowano go w jego posiadłości w Timnat-Cheres, w górach Efraima, na północ od góry Gaasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pochowano go na obszarze jego posiadłości w Timnat-Cheres, w górach Efraim, na północ od góry Gaasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поховали його в горі його насліддя в Тамнатарі в горі Ефраїма з півночі гори Ґааси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc pochowano go w obrębie dziedzicznej jego własności, w Thymnath Heres, na wzgórzu Efraima, na północ od góry Gaasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pogrzebano go na terytorium jego dziedzictwa w Timnat-Cheres, w górzystym regionie Efraima, na północ od góry Gaasz. |

1. 1) Timnat-Cheres, ּתִמְנַת חֶרֶס , czyli: posiadłość słońca. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 24:29-30</x> [↑](#footnote-ref-3)